



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO

**Abteilung 1 – Allgemeine Verwaltung
Generalsekretariat**

**Ripartizione 1 – Affari Generali
Segreteria generale**

**REGOLAMENTO PER LA
DISCIPLINA E LA GESTIONE
SPESE DI RAPPRESENTANZA**

**GEMEINDEVERORDNUNG ÜBER
DIE REGELUNG UND DIE
VERWALTUNG DER
REPRÄSENTATIONSSPESEN**

approvato con deliberazione n. 26/Cons. dd. 16-4-2014

Genehmigt mit Beschluss Nr. 26/GR vom 16.4.2014

Lauben 192 . I-39012 Meran

info@gemeinde.meran.bz.it . www.gemeinde.meran.bz.it
Tel. +39 0473 250 111 . Fax +39 0473 237 690
Steuernr./MwSt.-Nr. 00394920219

Portici 192 . I-39012 Merano

info@comune.merano.bz.it . www.comune.merano.bz.it
tel. +39 0473 250 111 . fax +39 0473 237 690
cod. fisc./part. IVA 00394920219



Articolo 1 **Definizione e principi**

- 1) Sono spese di rappresentanza quelle sostenute per mantenere od accrescere il prestigio dell'amministrazione comunale. Tali spese trovano il loro fondamento nell'esigenza che il Comune ha, in rapporto ai propri fini istituzionali, di manifestarsi all'esterno e devono essere finalizzate, nella vita di relazione del Comune, all'intento di far conoscere ed apprezzare l'attività svolta in favore della collettività.
- 2) Le spese di rappresentanza devono essere ragionevoli e congrue rispetto sia ai valori economici di mercato sia rispetto alle finalità per le quali viene erogata la spesa.
- 3) Ogni spesa di rappresentanza deve essere motivata con riferimento allo specifico interesse istituzionale perseguito, alla dimostrazione del rapporto tra l'attività del Comune e la spesa erogata, nonché alla qualificazione del soggetto destinatario della spesa.

Articolo 2 **Stanziamento e procedimento per l'effettuazione delle spese**

- 1) L'entità del fondo spese di rappresentanza è fissata annualmente dal Consiglio comunale nel bilancio di previsione.
La gestione del fondo spese di rappresentanza spetta alla Giunta comunale. Le spese vengono impegnate dalla Giunta comunale su proposta del Sindaco.
In casi d'urgenza il Sindaco ordina la spesa di rappresentanza, che in seguito deve essere però ratificata dalla Giunta comunale nell'arco del mese seguente.
- 2) Il Sindaco liquida le spese apportando la controfirma al relativo documento di spesa e confermando la legittimità e la conformità delle relative spese nell'ambito dell'attività istituzionale dell'ente.

Artikel 1 **Definition und Prinzipien**

- 1) Repräsentationsspesen sind die zur Aufrechterhaltung oder Steigerung des Ansehens der Gemeindeverwaltung bestrittenen Ausgaben. Diese Ausgaben fußen auf dem Erfordernis der Gemeinde, im Zusammenhang mit den eigenen institutionellen Aufgaben nach außen hin aufzutreten, und müssen im Rahmen der von der Gemeinde gepflegten Beziehungen darauf ausgerichtet sein, über die zugunsten der Gemeinschaft entfaltete Tätigkeit zu informieren und dieser Anerkennung zu verschaffen.
- 2) Die Repräsentationsspesen müssen in Bezug sowohl auf ihren Marktwert als auch auf den Zweck der Ausgabe nachvollziehbar und angemessen sein.
- 3) Jede getätigte Repräsentationsausgabe muss dahingehend begründet werden, welches spezifische institutionelle Interesse damit verfolgt wird, inwiefern die Ausgabe mit den Aufgaben der Gemeinde zusammenhängt und welche besondere Berechtigung der Empfänger der Ausgabe vorweist.

Artikel 2 **Bereitstellung der Geldmittel und Ausgabeverfahren**

- 1) Das Ausmaß des Repräsentationsfonds wird jährlich vom Gemeinderat im Haushaltsvoranschlag festgelegt.
Die Verwaltung des Repräsentationsfonds obliegt dem Gemeindeausschuss. Die Ausgabenverpflichtungen werden auf Vorschlag des Bürgermeisters vom Gemeindeausschuss übernommen.
In Dringlichkeitsfällen verfügt der Bürgermeister die Repräsentationsausgabe, die aber vom Gemeindeausschuss innerhalb des darauf folgenden Monats bestätigt werden muss.
- 2) Der Bürgermeister wickelt die Ausgaben ab, indem er die entsprechenden Ausgabenbelege gegenzeichnet und somit die Rechtmäßigkeit und Konformität derselben im Rahmen der institutionellen Tätigkeit der Körperschaft bestätigt.



Articolo 3

Spese di rappresentanza ammissibili

Sono da considerarsi spese di rappresentanza ammissibili quelli concernenti:

- a) acquisto di decorazioni, medaglie, coppe ed altri premi, libri, quadri, foto e riproduzioni multimediali, diplomi, biglietti augurali, fiori, oggetti simbolici per premi od atti di cortesia in occasione di manifestazioni ed iniziative di particolare rilievo;
- b) colazioni di lavoro in occasione di ricevimenti: spese per gli adempimenti di ospitalità in occasione di ricorrenze ufficiali, per pranzi e rinfreschi in pubblici esercizi o strutture similari oppure presso la sede del rispettivo Ente;
- c) acquisto di generi di conforto ed altri oggetti in conseguenza di convegni di studio, visite di rappresentanza di altri comuni ed enti pubblici;
- d) servizi di illuminazione, addobbi e simili in occasione di solennità varie;
- e) gemellaggi con altri comuni ed istituzioni;
- f) scambi di esperienza con altri enti nei diversi settori di attività;
- g) inaugurazione di opere pubbliche;
- h) spese per l'organizzazione e lo svolgimento di conferenze stampa per fini istituzionali, tenute dal sindaco o dagli assessori comunali;
- i) onoranze funebri:
per membri del Consiglio comunale e della Giunta comunale in carica: un necrologio su un quotidiano nonché in alternativa un omaggio floreale oppure una donazione;

per collaboratori/trici in servizio: un necrologio su un quotidiano nonché in alternativa un omaggio floreale oppure una donazione;

persone, che hanno rappresentato il Comune o che, con la loro opera, abbiano dato lustro e prestigio al Comune: un necrologio su un quotidiano nonché in alternativa un omaggio floreale oppure una donazione;
- j) manifestazioni e segni di riconoscenza a favore di dipendenti con attività di servizio pluriennale: ai/alle dipendenti con almeno 25 anni di servizio presso il Comune o che cessano dal servizio

Artikel 3

Zulässige Repräsentationsspesen

Als zulässige Repräsentationsspesen gelten folgende:

- a) Ankauf von Auszeichnungen, Medaillen, Pokalen und anderen Sachpreisen, Büchern, Bildern, fotografischen und multimedialen Reproduktionen, Urkunden, Glückwunschkarten, Blumen, Geschenke für Preise oder Freundschaftsbekundungen bei Veranstaltungen und Anlässen besonderer Bedeutung;
- b) Arbeitsessen bei Empfängen: Ausgaben zur Erfüllung von Gastgeberpflichten bei offiziellen Anlässen, für Essen und Buffets in öffentlichen Gastbetrieben bzw. gleichwertigen Einrichtungen oder am Sitz der jeweiligen Körperschaft;
- c) Verpflegung und Ankauf anderer Gegenstände für Studientagungen und Besuche anderer Gemeinden und öffentlicher Körperschaften;
- d) Beleuchtung, Beschmückung und Ähnliches anlässlich verschiedener Feierlichkeiten;
- e) Partnerschaften mit anderen Gemeinden und Institutionen;
- f) Erfahrungsaustausch mit anderen Körperschaften in den verschiedenen Tätigkeitsbereichen;
- g) Einweihung öffentlicher Einrichtungen;
- h) Ausgaben für die Organisation und Abwicklung von Pressekonferenzen für institutionelle Zwecke, die vom Bürgermeister oder von Gemeindeferenten abgehalten werden;
- i) Totenfeier für:
amtierende Mitglieder des Gemeinderates und des Gemeindefachausschusses: eine Anzeige in einer Tageszeitung sowie wahlweise Blumenschmuck oder eine Gedächtnisspende;
MitarbeiterInnen im Dienst: eine Anzeige in einer Tageszeitung sowie wahlweise Blumenschmuck oder eine Gedächtnisspende;
Personen, die die Gemeinde vertreten oder durch ihr Wirken der Gemeinde Ruhm und Ansehen verliehen haben: eine Anzeige in einer Tageszeitung sowie wahlweise Blumenschmuck oder eine Gedächtnisspende;
- j) Veranstaltungen und Geschenke zur Ehrung langjähriger Bediensteter: MitarbeiterInnen mit mindestens 25 Dienstjahren in der Gemeinde sowie



per pensionamento viene conferito un segno di riconoscimento nell'ambito di una festa.

- k) spese per il riconoscimento a coloro che hanno prestato attività di volontariato di particolare importanza o impegno a favore del Comune o della città di Merano.

MitarbeiterInnen, die in den Ruhestand treten, werden im Rahmen einer Feier geehrt und erhalten ein Zeichen der Anerkennung.

- k) Ausgaben zur Anerkennung ehrenamtlicher Tätigkeiten, die für die Meraner Stadtverwaltung oder für die Stadt Meran von besonderer Bedeutung sind oder die mit besonderem Engagement verbunden sind.

Articolo 4

Elenco delle spese di rappresentanza

Per ogni anno finanziario viene predisposto un elenco ai sensi dell'allegato A di questo regolamento, nel quale sono annotate le spese di rappresentanza sostenute nell'anno finanziario.

L'elenco è un allegato al rendiconto della gestione e verrà, per il periodo di un anno, pubblicato sul sito Internet del Comune.

Artikel 4

Verzeichnis der Repräsentationsspesen

Für jedes Haushaltsjahr wird ein Verzeichnis gemäß Anlage A dieser Verordnung geführt, in dem die im Haushaltsjahr getätigten Repräsentationsspesen eingetragen werden.

Das Verzeichnis bildet eine Anlage zur Abschlussrechnung und wird für die Dauer eines Jahres auf der Webseite der Gemeinde veröffentlicht.



Anlage A

Gemeinde MERAN

Verzeichnis der Repräsentationsausgaben für das Jahr 20..

gemäß Artikel 4 der Gemeindeverordnung über die Regelung und Verwaltung der Repräsentationsausgaben

Beschreibung der Repräsentationsausgaben	Anlass der Ausgabe	Verweis auf Buchstabe gemäß Artikel 3 der Gemeindeverordnung	Betrag

Der Gemeindesekretär

Der Verantwortliche des Finanzdienstes

Der Rechnungsprüfer



Allegato A

Comune MERANO

Elenco delle spese di rappresentanza sostenute nell'anno 20....

ai sensi dell'articolo 4 del regolamento comunale per la disciplina e gestione delle spese di rappresentanza

Descrizione dell'oggetto della spesa	Occasione in cui la spesa é stata sostenuta	Indicare la lettera ai sensi dell'articolo 3 del regolamento comunale	Importo

Il segretario comunale

Il responsabile del servizio finanziario

Il revisore
